

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 11/2017**

Alle Vokabeln der Ausgabe November 2017

EDITORIAL – ¡CÁMARA, ACCIÓN!, pág. 3

el abandono	(hier) Vernachlässigung
el olivar	Olivenhain
el olivo	Ölbaum
la comadrona	Hebamme
la pantalla gigante	Kinoleinwand

LA FOTO DEL MES – CHILE: EL AMPARO DEL FUEGO, págs. 6-7

amparado/a	geschützt
el alud	Lawine
gélido/a	eiskalt
inhóspito/a	unwirtlich
la aspereza	Rauheit
la hoguera	(Lager-)Feuer

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Gran Canaria – Al sol que más calienta

el circuito	Rundstrecke, (hier) Rundfahrt
el/la ciclista	Radfahrer/in
el senderismo	Wandern; Trekking
elegir	wählen, aussuchen

La Ñ prohibida en Francia

bretón/ona	bretonisch
contundente	kategorisch
el/la recién nacido/a	das Neugeborene
foráneo/a	fremd

En lo más alto del tenis: Nadal y Muguruza

coincidir	(hier, zeitlich) zusammentreffen
darse	(hier) sich ergeben
estar de enhorabuena	(ugs.) sich gratulieren können
la clasificación mundial	Weltrangliste
la coincidencia feliz	glückliche Fügung
la raqueta	(Tennis-)Schläger

Bilbao – ¡Viva el Guggenheim!

estar tomado/a	(Foto, hier) ist aufgenommen worden
las redes	(hier) Internet und soziale Netzwerke
subir	(hier) hochladen

Cantabria – Potes: La fiesta del orujo

abandonar	verlassen
el cocido de Liébana	(etwa) Schmortopf mit Kichererbsen, Kartoffeln, Paprikawurst, Speck, Kohl und Beinfleisch
presnar	pressen, (hier) keltern

Ávila – La otra Torre Eiffel

atribuir	zuschreiben
el pinar	Kiefern-, Pinienwald
el pino	Pinie; Kiefer
el puente ferroviario	Eisenbahnbrücke
la torre-atalaya	Wacht-, Aussichtsturm
por encargo de	im Auftrag

Valencia – Mercadona en Harvard

apostar por	setzen auf
el buen hacer	(hier) Qualität
el sacrificio	Opfer, (hier) Verlust
la labor	Arbeit
la sucursal	Zweigstelle; Filiale
los productos congelados	Tiefkühlprodukte

SOL Y SOMBRA – NACIONALISMOS, pág. 11

acomodado/a	(hier) eingerichtet
atesorar	anhäufen; sammeln
corrientemente	fließend
el piélago	Unmenge
el victimismo	Opferhaltung
hacer bandera de	geltend machen, (Haltung) vertreten
irritar	aufregen, ärgern
la arenga	Tirade
la matrícula	Einschreibung
ostentar	zeigen, (hier) stehen in
recalar	erscheinen, (fig.) landen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Perú – La Montaña Arcoiris

dársele por	Lust bekommen auf
el manto	Umfang; (hier) Schicht
el poblador	Bewohner; Einwohner
estar tentado/a de	versucht sein
respectivamente	jeweils

América Latina – El Papa Francisco en Latinoamérica

campechano/a	(ugs.) leutselig, freundlich
fue el más sentido jamás	war so tief empfunden wie nie zuvor
hacer a alg. suyo	(fig.) jdn. adoptieren, annehmen
no tardó en	
convertirse en...	wurde bald zu...
recaer en	entfallen auf
sea como sea	wie auch immer

Argentina – El Prometeo de los mares

a nado	schwimmend
Bósforo	Bosporus

el nadador extremo	Extremschwimmer
Prometeo	Prometheus
recién	(hier) erst

Bolivia – El chico maravilla de Silicon Valley

agobiar	belasten
contratar	anstellen
el móvil	Handy
la descarga	(hier) Download
las angustias económicas	wirtschaftliche Ängste

América Latina – Las empresas B

ambiental	Umwelt-
generar	(hier) führen zu
la comunidad rural	(hier) Dorfgemeinschaft
la donación	Spende; Schenkung
la marca de ropa	Modemarke
la rentabilidad económica	wirtschaftliche Rentabilität
la solución	Lösung

Chile – Nueva reserva marina en Rapa Nui

anexar	annektieren
el idioma nativo	einheimische Sprache, Ursprache
el pez espada	Schwertfisch
el tiburón	Hai
ir desapareciendo	mit der Zeit verschwinden
la consulta	Volksbefragung
la pesca industrial	industrieller Fischfang
llevar a cabo	durchführen

ESCENAS DE ULTRAMAR – EL MUNDIAL DE FÚTBOL, pág. 15

apenas pudo	sobald er konnte
atañer a	betreffen
condicionar	herrichten

el flagelo	(hier fig.) Geißel; Plage
el meme	Mem(e); Inhalt, der sich viral verbreitet
el predio	Grundstück; Terrain
la malversación	Unterschlagung
la sobrefacturación	überhöhte Rechnung
salir los trapos al sol	(ugs.) Wahrheit ans Licht kommen

EN PORTADA – ESPAÑA, PAISAJES DE PELÍCULA, págs. 16-23

acoger	Schauplatz sein von
acudir a	hingehen zu
Adriano	Hadrian
agreste	wild
aportar	beitragen
bereber	Berber-
cabalgar	reiten
cautivar	fesseln, begeistern
convertirse en	werden zu
dar vida a	(hier) darstellen
de diámetro	im Durchmesser
el acantilado	Steilküste
el astillero	Werft
el conjunto	Ensemble, Gesamtanlage
el escenario	Szenerie, Kulisse
el estado de conservación	baulicher Zustand
el foso	Burggraben
el género	Genre
el hito	Höhepunkt; Meilenstein
el monasterio-abadía	Klosterabtei
el paraje	Gegend
el patrimonio	(Kultur-)Erbe
el pilar	Pfeiler
el risco	Felsen; Klippe
el rodaje	Dreharbeiten
el séptimo arte	Filmkunst
el zoco	Basar
exitoso/a	erfolgreich

frondoso/a	dicht, üppig
grabar	(hier) filmen
la almena	Zinne
la atarazana	Werft
la Ciudad Condal	(fig.) Barcelona
la Colegiata	Stiftskirche
la nave gótica	gotisches Kirchenschiff
la planicie de pasto	Grasland, Weideland
la secuela	Fortsetzung, Sequel
la temporada	(hier) Staffel
llamativo/a	auffällig
llevar a la pantalla	verfilmen
moribundo/a	sterbend
mudéjar	maurisch unter christl. Herrschaft
Poniente	(hier) Westeros
presumir de	sich rühmen
saltar a la fama	berühmt werden
sobrio/a	nüchtern, schlicht
vasto/a	weit, ausgedehnt

UN DÍA EN LA VIDA DE ... LA COMADRONA DEL BAJO COLIMA, págs. 24-26

de muy bajos recursos	aus sehr armen Verhältnissen
ejercer	ausüben
el bebedizo	Heiltrunk
el diestro, la diestra	(hier) Könnner/in, Spezialist/in
el litoral	Küste
el matorral	Gestrüpp, Buschland
el parto en el hogar	Hausgeburt
extraer	(hier) gewinnen
hacer bateo	(etwa) im Sieb Gold auswaschen
hostil	unfreundlich; feindselig
la atención sanitaria	Gesundheitsversorgung
la comadrona	Hebamme
la minería artesanal	Kleinbergbau, (hier) Goldschürferei
la morbilidad	Erkrankungshäufigkeit
la partera	Hebamme
la partería	Geburtshilfe
la semilla de cacao	Kakaobohne

la violencia de género	geschlechtsbezogene Gewalt
la vocación	Berufung
salvaguardar	bewahren
validar	belegen, bestätigen

POLÍTICA – INDEPENDENCIA, ¿SÍ O NO?, pág. 29

al cierre de esta edición	bei Redaktionsschluss
ampararse en	sich stützen auf
aplicar	anwenden
contabilizar	zählen; auszählen
convocar elecciones	Wahlen anberaumen
determinar	entscheiden
el colegio electoral	Wahllokal
el Tribunal Constitucional	Verfassungsgericht
impedir	verbieten, verhindern
incapaz	unfähig
la autodeterminación	Selbstbestimmung
la declaración unilateral de independencia	einseitige Unabhängigkeitserklärung
la papeleta	Stimmzettel
la represión	Unterdrückung
suspender	(hier) aufheben

LENGUA – ME DIJERON QUE... ESTILO DIRECTO Y ESTILO INDIRECTO, págs. 30-33

apropiarse de	sich aneignen
asombrarse	erstaunen
con una gran carga emotiva	stark gefühlsbetont
conmoverse	ergriffen sein
consultar	um Rat fragen, nachschlagen
cuestionar	in Frage stellen
demandar	(hier) beantragen
el demostrativo	Demonstrativpronomen
el estilo indirecto libre	erlebte Rede
el guión de diálogo	Gedankenstrich

el mensaje	Botschaft, Aussage
el nexo	Nexus, Verbindung
el signo de exclamación	Ausrufezeichen
el signo de interrogación	Fragezeichen
el verbo introductor	einleitendes Verb
encerrar	einschließen
establecer	(hier) festlegen
extrañarse	sich wundern
fijarse en	achten auf
hacer alusión a	anspielen auf
inquirir	untersuchen
interpelar	(hier) ausfragen
la oración exclamativa	Ausrufesatz
la oración interrogativa	Fragesatz
lamentarse	klagen
las comillas	Anführungszeichen
maravillarse	in Bewunderung versetzen
mencionar	erwähnen
narrar	erzählen
pertenecer	gehören
quejarse	sich beschweren
relatar	erzählen
reproducir	(hier) wiedergeben
tener en cuenta	beachten
textual	wörtlich

IDIOMA

El cine, pág. 34

el argumento	Handlung
el pasillo	Gang, Flur
la butaca	Parkettsitz, Kinossessel
la pantalla	Bildschirm; (hier) Kinoleinwand
las palomitas	Popcorn
quedar con	sich verabreden mit

La película, y ejercicios, págs. 35-36

agua pasada	(ugs.) Schnee von gestern
apuntarse	(hier, ugs.) mitkommen
cuánto tiempo	(hier ugs.) lange her, lange nicht gesehen
Desayuno con diamantes	Frühstück bei Tiffany
divertido/a	lustig
el lenguaje coloquial	Umgangssprache
el rollo	(ugs., hier) Zeug, Schinken
venir	(hier) mitkommen
estrenar	(hier) erstmals zeigen
la película de acción	Actionfilm
la película de miedo	Gruselfilm
me muero de vergüenza	(ugs.) es ist mir wahnsinnig unangenehm
ni loco/a	(ugs.) kommt nicht in Frage
no uno/a cualquiera	nicht irgendein/e/s
pasaos a la salida del cine	(ugs.) kommt vorbei, wenn ihr aus dem Kino kommt
qué cara de pillo/a	(ugs.) was für ein Schelmengesicht
repasar	wiederholen
venga	(ugs.) komm!, los!, auf!

La frase del mes – “Ser la leche”, pág. 37

la central lechera	Molkerei
me he dado en el suelo un culetazo de la leche	(vulg.) mich hat´s voll auf den Arsch gelegt
¡qué pasada!	(ugs.) der Hammer!

Gramática – En el cine y ejercicios, págs. 38-39

al nacer	bei der Geburt
con nitidez	scharf
dedicarse a	sich beschäftigen mit; etw. betreiben
desenfocado/a	unscharf
echar películas	(ugs.) Filme zeigen
el conector temporal	temporaler Konnektor
el séptimo arte	Filmkunst

enfaticar	betonen, Nachdruck legen auf
hacer ilusión	Freude machen
la escenografía	Inszenierung
la película de estreno	Filmpremiere, Filmstart
la predicción	Vorhersage
sucedir	sich ereignen

La familia Pérez – Malas vibras, págs. 40-41

cargar	(hier ugs.) kaputtmachen
consumirse	(hier) herunterbrennen
de la leche	(ugs.) wahnsinnig, der Hammer
descuajeringarse	(ugs.) schlappmachen, den Geist aufgeben
el batido de frutas	Obstmixgetränk
el desparramo	Verschütten, Ausleeren
el rugido	(hier) Knurren
el soponcio	(ugs.) Ohnmachtsanfall
en un pis pás	(ugs.) im Nu
escacharrarse	(ugs.) kaputtgehen
estar gafado/a	(ugs.) ein Pechvogel sein
hombre de poca fe	sei nicht so skeptisch
la licuadora	Mixer
la mamarrachada	(ugs.) Quatsch
la neumonía doble	doppelte Lungenentzündung
la placa de inducción	Induktionskochfeld
la salpicadura	Spritzer
me he puesto como un Cristo	(ugs.) ich bin ganz schmutzig
morbosillo/a	(ugs., hier) spannend
ni qué ocho cuartos	(ugs.) noch sonst etwas, und auch kein anderer Quatsch
¡qué rasca hace!	(ugs.) es ist schweinekalt!
tener gafe	(ugs.) ein Pechvogel sein

La palabra del mes – Mascota, pág. 42

aprobar por unanimidad	einstimmig beschließen
designar	bezeichnen
el Código Civil	Bürgerliches Gesetzbuch

Traducción – Langsam, aber sicher, pág. 42

a lo loco	ohne Sinn und Verstand
a toro pasado	hinterher, wenn alles vorbei ist
atenerse a	sich halten an
contiguo/a	nebeneinander (liegend)
de buenas a primeras	mir nichts, dir nichts
el giro	(hier) sprachl. Wendung
el modo	Adverbialbestimmung
la desproporción	Missverhältnis
la locución adverbial	Umstandsbestimmung
por narices	(ugs.) unbedingt, auf jeden Fall

Para perfeccionistas – El lenguaje popular o vulgar, pág. 44

chabacano/a	unanständig; derb
comedido/a	gemäßigt, zurückhaltend
deslindar	(fig.) abgrenzen
el arma arrojadiza	Wurf-, Schleuderwaffe
englobar	einbeziehen; umfassen
escatimar	(hier) geizen mit
indecente	schamlos, unanständig
injuriar	beschimpfen
la muletilla	Füllwort
pedestre	plump, gemein
ramplón	grob, derb
soez	obszön
vil	gemein, schäbig

Tarjetas, págs. 45-46

aplazar la reunión	die Besprechung verschieben
la Agencia Tributaria	Finanzamt
la gestión	(hier) Führung
la hortaliza	Gemüse
la vuelta	(hier) Wechselgeld
recaudar	(Geld) einnehmen
retirar dinero	Geld abheben
semicurado/a	halbgereift
sin cargo extra	ohne Zusatzgebühren

MUNDO HISPANO – EL MUNDO DEL REBUSQUE, págs. 48-51

absorber	aufsaugen, (hier) verdecken
ascendente	(an)steigend
el aglomerado/a	(hier) Ballungsraum
el alto ingreso per cápita	hohes Pro-Kopf-Einkommen
el alza	Steigerung
el comercio minorista	Einzelhandel
el Cono Sur	Südkegel (Argentinien, Chile, Uruguay)
el conurbano	Ballungsraum, Großraum
el cuadro	(hier fig.) Bild, Panorama
el empleo asalariado	Lohnarbeit; bezahlte, feste Arbeit
el labor ocasional	Gelegenheitsarbeit
el rebusque	Gelegenheitsarbeit; (hier) informeller Sektor
el rubro	(hier) Sparte, Branche
el trabajador por cuenta propia	Selbständiger
el/la empleado/a doméstico/a	Hausangestellte
evidenciar	zeigen, deutlich machen
hacer malabares	(ugs.) jonglieren
impactar en	sich niederschlagen in
incrementarse	zunehmen, wachsen
la contrapartida	Gegenteil
la contribución	Beitrag
la desaceleración	Abschwung
la deuda pendiente	offene Schuld; unerledigte Aufgabe
la entidad privada	private Organisation
la evasión tributaria	Steuerhinterziehung
la fuerza laboral	Arbeitskräfte
la lentificación	Verlangsamung
la proyección	(hier) Vorhersage
la remuneración	Vergütung
la retribución	Vergütung
la reversión	Umkehr
la servidumbre	Knechtschaft; Leibeigenschaft
la tasa de desocupación	Arbeitslosenquote
la tasa de ocupación	Beschäftigungsquote
la tasa de subempleo	Unterbeschäftigungszahlen

perjudicado/a	benachteiligt, geschädigt
revertir	umkehren, rückgängig machen
supuesto/a	(hier) mutmaßlich

REPORTAJE – EL OLIVO, LA PIEL DE ESPAÑA, págs. 52-57

altivo/a	(hier) aufrecht, stolz
apreciado/a	begehrt
apto/a	geeignet
arbolé	(ugs.) Baum
bendecir	segnen
beneficioso/a	vorteilhaft, nützlich
costumbrista	Sitten-, typisch
el aceitunero	Olivenpflücker
el aliño	Würze
el ámbito rural	ländlicher Bereich
el Diluvio Universal	Große Sintflut
el Domingo de Ramos	Palmsonntag
el instituto	(etwa) Oberstufe im Gymnasium
el jornalero	Tagelöhner
el mochuelo	Kauz
el oleoturismo	Olivenöltourismus
el olivar	Olivenhain
el olivo	Ölbaum
el orujo de aceite	Oliventresteröl
el pilar	(hier fig.) Pfeiler, Säule
el prensado	Pressen
el refranero	Sprichwortsammlung
el vareo	Abschlagen (von Baumfrüchten)
el/la cooperativista	Genossenschafter/in
hidratante	Feuchtigkeit zuführend, hydrierend
la almazara	Ölmühle
la cata	Verkostung
la cebada	Gerste
la crucifixión	Kreuzigung
la faena	(hier) Feldarbeit
la fundación	Gründung
la helada	Frost
la hilera	Reihe

la molturación	Zerkleinerung; Mahlen
la propiedad	(hier) Eigenschaft
la recogida	Einsammeln
la recolección	Ernte
la repercusión	Auswirkung; Wirkung
la sabiduría	Weisheit
la superficie cultivada	Anbaufläche
la vara	Rute; Stange
milenario/a	uralt
orar	beten
percibir	wahrnehmen
reexportar	wieder ausführen
surgir	(hier) aufkommen
tonificante	belebend

NOTAS CULTURALES, págs. 58-59

desembarcar	(fig.) landen
desenfadado/a	ungezwungen, locker
el álbum en solitario	Soloalbum
el bajo	(hier) Bass
el obrero de la construcción	Bauarbeiter
el tesoro	Schatz
el testigo	Zeuge
el trabajo discográfico en sentido inverso	CD-Einspielung in umgekehrter Richtung
exitoso/a	erfolgreich
hacer las delicias de	jdm. sehr gut gefallen
incluir	beinhalten
la cinta	Band, (hier) Film
la forma narrativa	erzählerische Form
la persecución	Verfolgung
la segunda entrega	(hier) Fortsetzung
la travesía	(hier) Reise, Durchquerung
sacar	(hier) herausbringen
seleccionar	auswählen
sin dejar de ver el mar	ohne das Meer aus dem Blick zu verlieren

ENTREVISTA – STEPHANIE SIGMAN, págs. 60-62

(estar) a cargo de	sich kümmern um, verantwortlich sein für
bendecir	segnen
con anterioridad	vorher
convertirse en	werden (zu)
dar a conocer	bekannt machen
dar vida a	(hier) verkörpern, darstellen
el cine de explotación	Exploitation-Kino, wo mit reißerischen Szenen (Gewalt, Sex) affektiv auf Zuschauer eingewirkt wird
el guion	Drehbuch
el reparto	Besetzung
equilibrado/a	(hier) ausgewogen
explorar	erkunden
exponerse	sich zeigen
fuera de broma	ohne Scherz
la audición	(hier) Vorsprechen, Vorspielen
la doble	(hier) Double
la muchacha huérfana	Waisenmädchen
la posesión	(hier) Besessenheit
maternal	mütterlich
medio tranquilo/a	halbwegs beruhigt
ponerse al día	auf dem aktuellen Stand sein
ser muy bien recibido/a	sehr gut aufgenommen werden
visceral	extrem, direkt, unmittelbar

CUADERNOS DE VIAJE – EL MUNDO MÁGICO DE LA MÚSICA DE MARA ARANDA, pág. 66

compilar	zusammenstellen
desintegrarse	sich auflösen
el fanfarrón	(ugs.) Angeber
en víspera de	am Vorabend
la solicitud de amistad	Freundschaftsanfrage
no dudar en	nicht zögern zu
pasmado/a	verblüfft
percibir	wahrnehmen
surtir un efecto curativo	heilende Wirkung entfalten

GASTRONOMÍA – PAN DE MUERTO PARA CELEBRAR LA VIDA, págs. 68-69

a la par	gleichermaßen; gleichzeitig
amasar	kneten
dejar reposar	stehen lassen
el acelerador	Beschleuniger
el ancestro	Vorfahr
el barniz	(hier) Überzug, Guss
el cráneo	Schädel
el hueco	Hohlraum
el pariente fallecido	verstorbener Verwandter
el renacimiento	Wiedergeburt
el toque	(hier) Element
el/la difunto/a	der/die Verstorbene
espolvorear	bestreuen
fueron	
considerados/as ...	wurden für ... gehalten
la batidora amasadora	Knetmaschine
la calavera artesana	selbstgemachter Totenkopf
la golosina	Leckerei
la levadura de panadero	Backhefe
la manteca vegetal	Pflanzenfett
la semilla de sésamo	Sesam(samen)
remontarse a	zurückgehen auf
ser presidido/a por...	unter dem Vorsitz von ... stehen
Todas las Ánimas	Allerseelen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – R: SIEMPRE REPÚBLICAS, pág. 70

antojársele	Lust haben auf
dizque	(ugs.) angeblich; scheinbar
parlanchín	(ugs.) geschwätzig
personalista	(hier) mit Hang zum Personenkult
turbio/a	trüb; zweifelhaft

LUGARES MÁGICOS – COSTA RICA, PARAÍSO VERDE

agrícola	landwirtschaftlich
albergar	(hier) Platz, Raum bieten
consciente	bewusst
contagiar	jdn. anstecken mit
contar una milonga	(RioPl., ugs.) ein Märchen erzählen
deslumbrante	(hier) leuchtend
abolir	abschaffen
el afecto	Zuneigung
el anfitrión	Gastgeber
el barranquismo	Canyoning
el basilisco	Leguan
el boyeo	(Costa Rica) Führen von Ochsenkarren
el cajero (automático)	Geldautomat
el cetáceo	Wal
el desfase horario	Jetlag
el embarazo	Schwangerschaft
el mamífero	Säugetier
el mono aullador	Brüllaffe
el palmito	Zwergpalme; (hier) Palmenherz
el perezoso	(hier) Faultier / faul
el relieve	Orografie, Geländeformationen
el sistema educativo	Bildungswesen
el sistema sanitario	Gesundheitswesen
el triángulo	Dreieck
el yugo	Joch
el/la naturalista	Naturforscher/in
endémico/a	heimisch; endemisch
frondoso/a	(Wald) dicht
implicado/a	involviert, (hier) engagiert
inigualable	einzigartig
la biodiversidad	Artenvielfalt
la carreta	Ochsenkarren
la carretera comarcal	Nebenstraße
la energía renovable	erneuerbare Energie
la esfera	(hier) Steinkugel
la lapa	Papagei
la llanura	Ebene

la mordedura de serpientes	Schlangenbiss
la muletilla	(hier) Füllwort
la planta medicinal	Heilpflanze
la soda	(hier, Costa Rica) kleines Restaurant
la tasa	Gebühr
resistirse	widerstehen
se debe a	hat seinen Grund in
si le van...	(ugs.) wenn Sie ... mögen
sostenible	nachhaltig
tanto... como...	sowohl... als auch